

VORSCHLÄGE  
FÜR  
SOMMERREISEN  
IN FINNLAND

1/6 — 31/8 1930



ZUSAMMENGESTELLT  
VOM TOURISTENVEREIN IN FINNLAND

HELSINGIN.

KIRJASTO

## ANMERKUNGEN.

Die im folgenden aufgeführten Touren sollen als Anhalt beim Planen von Sommerreisen in Finnland dienen und können natürlich auf verschiedene Art kombiniert werden. Die Tageseinteilung ist für eine so kurze Reisedauer wie möglich berechnet. Für Absteher und für längeren Aufenthalt an einem Orte sind weitere Tage hinzuzurechnen.

Änderungen der Fahrpläne und der Preise, die erst nach Druck der untenstehenden Reisepläne festgesetzt werden, bleiben vorbehalten. Es ist deshalb nötig, dass die Reisenden die Abgangs- und Ankunftszeiten im z. Zt. geltenden »Suomen Kulkuneuvot — Finlands Kommunikationer« (Fahrplan) kontrollieren.

Nähere Auskunft wird schriftlich oder mündlich vom Büro des *Touristenvereins in Finnland* kostenlos erteilt. Adresse in Helsinki: P.-Esplanaadikatu 21. Billette für sämtliche Strecken sowie Hotelkupongs sind bei *Finnlands Reisebureau*, P.-Esplanaadikatu 19, und *Reisebureau Mailma*, Aleksanterinkatu 44, Helsinki, erhältlich.

Ausländer, die beabsichtigen, eine Reise ins Innere des Landes zu unternehmen, tun gut, sich zu näherer Auskunft über Hotels, Platzbestellungen u.s.w. an das Büro des Touristenvereins zu wenden.

HELSINKI  
NOTSJOY  
KIRASTO

## Tour 1.

**Helsinki (Helsingfors)—Wiipuri (Wiborg)—Imatra—Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Kuopio—Kajaani—Vaala—Muhos—Oulu (Uleåborg)—Tampere (Tammerfors)—Helsinki (Helsingfors).**

Reisetag.

1. Ab **Helsinki (Helsingfors)** 9.40 (Postzug), 12.00 (Eilzug), 21.30 (Nachtzug), 23.30 (Nachteilzug, nur Schlafwagen). An **Wiipuri** 17.13 (Postzug), 17.30 (Eilzug), 6.34 (Nachtzug), 6.00 (Nachteilzug). (II Kl. 108:—, III Kl. 72:—, Platzkarte im Eilzug II Kl. 10:—, III Kl. 5:—, Schlafplatz II Kl. 75:—, III Kl. 35:—.)

(Die Reise von Helsinki nach Wiipuri kann man auch mit dem Dampfer machen. D. »Södern« ab Helsinki jeden Dienstag 23.00, an Wiipuri Mittwochs 17.30. I Kl. 120:—, II Kl. 80:—.)

*Das Filialbüro des Touristenvereins in Wiipuri, Adresse Erkonkatu 2 B, II Stock, Kaufmann Niilo E. Tamme-  
lin, steht den Reisenden mit Rat und Auskunft zur Verfügung.*

2. Ab **Wiipuri** 7.47, an **Imatra** 10.04 (Reisende, die mit dem Morgenzug ankommen und Wiipuri zu besuchen wünschen, können mit dem Zug 15.24 oder 20.32 weiterfahren, an Imatra 17.38 oder 22.46. Die Abreise von Imatra kann in solchem Fall erst am dritten Tage geschehen). (II Kl. 29:—, III Kl. 19:—.)

Ausflug nach **Vallinkoski**.

Ab **Imatra** 13.05, an **Vuoksenniska** 13.16 (II Kl. 4: 50, III Kl. 3:—).

Von **Vuoksenniska** 14.00 mit D. »Imatra II« oder »Savonlinna« über **Saimaa** nach **Savonlinna (Nyslott)**. (I Kl. 90:—, II Kl. 50:—).

(Die Reise Imatra—Punkaharju kann auch mit der Eisenbahn unternommen werden. Ab Imatra 10.47, an Punkaharju 15.47. Fahrkarte II Kl. 60:—, III Kl. 40:—. Umsteigen in Antrea und Elisenvaara.)

3. An **Savonlinna** 8.00. Mit D. »Punkaharju II« 13.00 sowie 19/6—17/8 21.30 nach **Punkaharju**, an 15.15 oder 23.30 (I Kl. 20:—, II Kl. 15:—).

*Das Filialbüro des Touristenvereins in Savonlinna*, Adresse Hungerborg (Näskälä), steht den Reisenden mit Rat und Auskunft zur Verfügung und reserviert auf Wunsch Hotelzimmer und Kabinenplätze auf den Dampfern. Erfrischungen werden zu mässigen Preisen im Restaurant der Filiale auf der Hungerborg verabfolgt.

4. Ab **Punkaharju** mit Zug 6.46, an **Savonlinna** 7.40 (II Kl. 12:—, III Kl. 8:—).

Ab **Savonlinna** mit D. »Heinävesi« 13.15 (via Heinävesi) oder mit D. »Leppävirta« 13.00 (via Leppävirta) nach **Kuopio** (I Kl. 85:—, 70:—, II Kl. 55:—).

5. An **Kuopio** 8.00. Wagenfahrt nach **Puijo**.

*Das Büro der Kuopiofiliale des Touristenvereins* steht den Reisenden mit Rat und Auskunft zur Verfügung. Es reserviert Hotelzimmer und Kabinenplätze u.s.w. Adr. Vuorikatu 23. Im Restaurant auf der Puijohöhe gibt es gutes Frühstück, auf Bestellung Mittag und andere Mahlzeiten auch für grössere Gesellschaften.

Ab **Kuopio** mit Zug 11.24, an **Kajaani** 16.19.

(II Kl. 63:—, III Kl. 42:—.)

Ab **Kajaani** vom 9/6 Mont., Dienst., Donnerst., Freit., Sonnab. 16.50 mit D. »Salo« nach **Vaala**, an 22.00 (I Kl. 50:—, II Kl. 40:—) oder mit Autobus täglich 8.00, 10.30 und 16.30, an **Vaala** 12.00, 14.30 und 20.30 (40:—). (Eine angenehme Unterbrechung der Reise bildet für einige Tage ein Aufenthalt in dem Gasthaus **Uutela** bei **Vaala**, das dem Touristenverein gehört. Naturschöne Lage am Strande von Niskakoski, gutes Essen, bequeme Betten, in ländlich friedlicher Umgebung. Mitglieder des Touristenvereins geniessen Rabatt. Nähere Auskunft im Büro des Touristenvereins oder schriftlich vom Gasthaus des Touristenvereins, Adr. Vaala, Uutela. Zimmerbestellungen sind direkt an das Gasthaus zu richten.)

6. Ab **Vaala** vom 10/6 Sonntags, Dienstags, Mittwochs, Freitags, Sonnabends 10.30 mit den Stromschnellenbooten des Touristenvereins, an **Muhos** etwa 17.00 (115:—, bei Vorzeigen der Mitgliedskarte des Touristen-

vereins 100:—). Von **Muhos** mit Zug 17.35, an **Oulu (Uleåborg)** 18.29 (II Kl. 15: 50, III Kl. 10: 50).

Touristenkarte über den Oulujoki an Bord von D. »Salo» und im Hotel des Touristenvereins in Vaala erhältlich. Fahrscheine zu den Stromschnellenbooten sind in Finnlands Reisebureau und Reisebureau Mailma in Helsinki (Helsingfors) und im Hotel in Vaala zu haben. Die Plätze werden durch das Hotel (Adr. Vaala) reserviert. *Die Vertreterin des Touristenvereins in Oulu (Uleåborg)*, Fräulein Ester Nikkinen, Adr. O/Y. Matkatarvike, Asemakatu 12, oder Torikatu 4, Kolmio, steht den Reisenden mit Rat und Auskünften bei.

Von **Oulu** 23.15 oder am folgenden Tage 13.09.

(II Kl. 191:—, III Kl. 128:—, Schlafplatz II Kl. 75:—, III Kl. 35:—.)

7. An **Helsinki** (Helsingfors) 18.08 oder am folgenden Morgen 8.00.

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk. 933:— einschl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk. 627: 50 einschl. Schlafplatz.

## Tour 2.

**Helsinki** (Helsingfors)—**Wiipuri** (Wiborg)—**Imatra**—**Vuoksenniska**—**Savonlinna** (Nyslott)—**Punkaharju**—**Savonlinna**—**Joensuu**—**Koli**—**Nurmes**—**Kajaani**—**Vaala**—**Muhos**—**Oulu** (Uleåborg)—**Helsinki** (Helsingfors).

Reisetag.

1—3. Tag wie Tour 1.

4. Ab **Punkaharju** per Bahn 6.46, an **Savonlinna** (Nyslott) 7.40 (II Kl. 12:—, III Kl. 8:—).

Von **Savonlinna** mit D. »Orivesi» 13.00 (I Kl. 95:—, 75:—, II Kl. 60:—).

5. An **Joensuu** 8.00 Ab **Joensuu** mit Zug 8.44, an **Vuonismaa** 10.48 (II Kl. 32:—, III Kl. 22:—). Alternativ ab

**Joensuu** durch die **Pielinen-Kanal** mit D. »**Liekka**» **Mont.** 11.30 und **Freit.** 10.00, an **Koli** **Mont.** 21.30 und **Freit.** 20.00 (I Kl. 70: —, 60: —, II Kl. 45: —).

Von **Vuonisahti** sofort mit Motorboot nach **Koli** (15: —).

Die Aussicht von den **Kolihöhen** gehört zu den grossartigsten Finnlands. Zimmerbestellungen für die beiden dortigen Gasthäuser des Touristenvereins werden unter **Adr.: Vuonisahti, Koli** entgegengenommen. Mitglieder des Touristenvereins geniessen 10 % Rabatt.

6. Von **Koli** mit Motorboot nach **Vuonisahti** (15: —). Von **Vuonisahti** 10.48 mit Zug nach **Sotkamo**, an 16.35 (II Kl. 63: —, III Kl. 42: —). Umsteigen in **Vuokatti**.

Von **Sotkamo** wird ein Ausflug nach dem berühmten Aussichtsplatz **Vuokatti** empfohlen.

Von **Vuonisahti** kann man auch direkt nach **Kajaani** per Bahn fahren. Ab **Vuonisahti** 10.48, an **Kajaani** 18.15. Umsteigen in **Kontiomäki**. (II Kl. 78: —, III Kl. 52: —.)

7. Von **Sotkamo** 7.08 mit Zug, an **Kajaani** 10.30 (III Kl. 15: —).

- 8., 9. und 10. Tag wie Tour 1, 5., 6. und 7. Tag.

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk. 1.020: — einschl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk. 699: 50 einschl. Schlafplatz.

### Tour 3.

**Helsinki (Helsingfors)—Lappeenranta (Willmanstrand)—Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Sortavala—Valamo—Sortavala—Imatra—Wiipuri (Wiborg)—Helsinki (Helsingfors).**

Reisetag.

1. Ab **Helsinki (Helsingfors)** mit Zug 21.30 und 23.30 (Nachteilzug, nur Schlafwagen). An **Lappeenranta (Willmanstrand)** 6.58 (Umsteigen in **Simola**) (II Kl.

102:—, III Kl. 68:—; Schlafplatz II Kl. 75:—, III Kl. 35:—).

Ab **Lappeenranta** mit D. »Imatra II» oder »Savonlinna» alle Werktage 11.30 über **Saimaa** nach **Savonlinna** (Nyslott) (I Kl. 95:—, II Kl. 55:—).

2. An **Savonlinna** 8.00. Savonlinna siehe Tour 1. Mit D. »Punkaharju II» 13.00 sowie 19/6—17/8 21.30 nach **Punkaharju**, an 15.15 und 23.30 (I Kl. 20:—, II Kl. 15:—), oder mit Zug 12.00, an **Punkaharju** 12.44 (II Kl. 12:—, III Kl. 8:—).
3. Ab **Punkaharju** per Bahn 12.44, an **Sortavala** 22.36 (Umsteigen in Elisenvaara) (II Kl. 46:—, III Kl. 31:—). Alternativ ab **Punkaharju** mit Zug 7.14, an **Sortavala** 13.23.
4. Von **Sortavala** mit. D. »Pitkäranta» 15/6—15/8 alle Werktage 14.30, mit D. »Sergij» bis zum 20/6 Mont. und Sonnab. 15.00, 20/6—31/8 alle Werktage 17.15 oder mit D. »Otava» 8/6—31/8 Sonnt. 8.30. (Hin und zurück 30:—.)
6. Zurück von **Valamo** nach **Sortavala** mit D. »Pitkäranta» 15/6—15/8 alle Werktage 10.30, mit D. »Sergij» bis zum 20/6 Sonnt. 16.00, Sonnab. 10.15, 20/6—31/8 Dienst., Mittw., Donnerst., Freit., Sonnab. 10.15, Sonnt. 15.00 oder mit D. »Otava» Sonnt. 16.00. Ab **Sortavala** per Bahn 17.30, an **Imatra** 22.46 (Umsteigen in Antrea) (II Kl. 63:—, III Kl. 42:—). Ausflug nach **Wallinkoski**.
7. Ab **Imatra** per Bahn 8.13, 16.42 oder 20.52, an **Wiipuri** 10.30, 18.54 oder 23.03 (II Kl. 29:—, III Kl. 19:—). Ab **Wiipuri** mit Zug 23.20 oder 23.50 (Nachteilzug, nur Schlafwagen), an **Helsinki** (**Helsingfors**) am folgenden Morgen 8.36 oder 7.40 (II Kl. 108:—, III Kl. 72:—; Schlafplatz II Kl. 75:—, III Kl. 35:—).

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk. 493:— aussch. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk. 332:— aussch. Schlafplatz.



## Tour 4.

**Helsinki (Helsingfors)—Wiipuri (Wiborg)—Imatra—Vuoksenniska—Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Savonlinna—Kuopio (via Heinävesi)—Savonlinna (via Leppävirta)—Helsinki (Helsingfors).**

Reisetag.

**1—3.** Tag wie Tour 1.

**4.** Ab Punkaharju mit Zug 6.46. An Savonlinna (Nyslott) 7.40 (II Kl. 12:—, III Kl. 8:—). (Über Savonlinna siehe Tour 1.) Ab Savonlinna 13.15 mit D. »Heinävesi« nach Kuopio (I Kl. 85:—, 70:—, II Kl. 55:—).

**5.** An Kuopio 8.00. (Betr. Kuopio siehe Tour 1.) Ab Kuopio 14.20 mit D. »Leppävirta« nach Savonlinna (I Kl. 85:—, 70:—, II Kl. 55:—).

**6.** An Savonlinna 8.00. Ab Savonlinna mit Zug (via Haapamäki und Tampere, Schlafwagen von Pieksämäki) 16.52. An Helsinki (Helsingfors) 8.00 (7. tag) (II Kl. 166:—, III Kl. 111:—).

Alternativ ab Savonlinna mit D. »Mikkeli« Sonnt., Dienst., Donnerst. 13.00, an Mikkeli Mont., Mittw., Freit. 7.00 (I Kl. 75:—, 60:—, II Kl. 48:—). Ab Mikkeli mit Zug 11.13, an Helsinki 18.46 (Umsteigen in Kouvola; Eilzug Kouvola—Helsinki; II Kl. einschl. Platzkarte 115:—, III Kl. einschl. Platzkarte 75:—).

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk. 599: 50 ausschl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise, II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk. 388:— ausschl. Schlafplatz.

## Tour 5.

**Helsinki (Helsingfors)—Lappeenranta (Willmanstrand) oder Mikkeli (St. Michel)—Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Sortavala—Valamo—Sortavala—Koli—Joensuu—Savonlinna (Nyslott)—Imatra—Wiipuri (Wiborg)—Helsinki (Helsingfors).**

Reisetag.

**1—5.** Tag wie Tour 3.

(Alternativ von Helsingfors 22.45, an Mikkeli 6.25. II Kl. Fmk. 105:—, III Kl. 70:—, Schlafwagen II Kl. 75:—,



III Kl. 35:—. — Ab **Mikkeli** mit D. »Mikkeli» Mont., Mittw., Freit. 12.15, an **Savonlinna** (Nyslott) am folgenden Tage 7.30. I Kl. 75:—, II Kl. 60:—. Weiter wie Tour 3.)

6. Ab **Sortavala** per Zug. 13.39, an **Vuonisahti** 21.03.

(II Kl. 78:—, III Kl. 52:—).

(Von Sortavala kann auch der Zug 13.39, der um 17.22 in Joensuu eintrifft, benutzt werden. In Joensuu kann man übernachten, um den nächsten Tag um 8.44 die Reise fortzusetzen. An Vuonisahti 10.48.)

[Alternativ mit D. »Lieksa» durch die Pielinen-Kanal ab **Joensuu** Mont. 11.30, Freit. 10.00, an **Koli** Mont. 21.30, Freit. 20.00 (I Kl. 70:—, 60:—, II Kl. 45:—).] Von **Vuonisahti** nach **Koli**, siehe Tour 2, 5. Tag.

7. Von **Koli** per Motorboot nach **Vuonisahti** (15:—).

Von **Vuonisahti** per Zug 18.48. An **Joensuu** 20.55. (II Kl. 32:—, III Kl. 22:—.)

8. Ab **Joensuu** mit D. »Orivesi» oder »Orivesi II» 13.45 (I Kl. 95:—, 75:—, II Kl. 60:—).

9. An **Savonlinna** 8.00. Ab **Savonlinna** mit Zug 12.00, an **Imatra** 17.38 (Umsteigen in Elisenvaara und Antrea) (II Kl. 60:—, III Kl. 40:—).

- 10—11. Tag wie Tour 3, 7—8. Tag.

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk. 875:— einschl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk. 564:— einschl. Schlafplatz.

Die Reise kan vorteilhaft von Koli nordwärts wie Tour 2, 6—10. Tag fortgesetzt werden.

## Tour 6.

**Helsinki** (Helsingfors)—**Lahti**—**Jyväskylä**—**Punkaharju**—**Savonlinna** (Nyslott)—**Vuoksenniska**—**Imatra**—**Wiipuri** (Wiborg)—**Helsinki** (Helsingfors).

Reisetag.

1. Ab **Helsinki** (Helsingfors) mit Zug 12.00, an **Lahti** 14.19, Umsteigen zum Vesijärvizug, an **Vesijärvi** 14.26. (II Kl.

51: —, III Kl. 34: —, Platzkarte II Kl. 10: —, III Kl. 5: —.)

Ab **Vesijärvi** mit D. »Suomi» oder »Jyväskylä» werktags 14.30 (I Kl. 80: —, II Kl. 60: —).

2. An **Jyväskylä** etwa 3.00. Ab **Jyväskylä** mit Zug 6.30 oder 16.15, an **Punkaharju** 12.44 oder 0.27 (II Kl. 78: —, III Kl. 52: —).
3. Ab **Punkaharju** mit Zug 6.46, an **Savonlinna** 7.40 (II Kl. 12: —, III Kl. 8: —.) Ab **Savonlinna** mit D. »Imatra II» oder »Savonlinna» 13.00, an **Vuoksenniska** 23.00 (I Kl. 90: —, II Kl. 50: —).  
Von **Vuoksenniska** mit Automobil nach **Imatra**, 8 km.
4. Ab **Imatra** mit Zug 16.42 und 20.52, an **Wiipuri** (Wiborg) 18.54 und 23.03 (II Kl. 29: —, III Kl. 19: —).  
Ab **Wiipuri** mit Zug 23.20 oder 23.50 (nur Schlafwagen), an **Helsinki** (Helsingfors) am folgenden Morgen 8.36 oder 7.40.  
(II kl. 108: —, III Kl. 72: —, Schlafplatz II Kl. 75: —, III kl. 35: —.)

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk. 533: —, einschl. Schlafplatz.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn Fmk. 335: —, einschl. Schlafplatz.

## Tour 7.

**Helsinki** (Helsingfors)—**Hämeenlinna** (Tavastehus)—**Pälkäne**  
—**Kangasala**—**Tampere** (Tammerfors)—**Helsinki** (Helsingfors).

Reisetag.

1. Ab **Helsinki** (Helsingfors) mit Zug 10.55, an **Hämeenlinna** (Tavastehus) 12.57 (II Kl. 43: —, III Kl. 29: —).  
Ab **Hämeenlinna** (Tavastehus) mit D. »Tyrvääntö» alle Werkstage 13.05, an **Pälkäne** (Onkkaala) 17.50 (I Kl. 20: —, II Kl. 15: —).
2. Ab **Pälkäne** mit Autobus mehrmals täglich nach **Kangasala** (8: —).

3. Ab **Kangasala** nach **Tampere** (**Tammerfors**) mit Autobus mehrmals täglich (7: —).

Ab **Tampere** mit Zug mehrmals täglich nach **Helsingfors** (II Kl. 70: —, III Kl. 47: —).

Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn Fmk. 148: —.

Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn 106: —.

### Tour 8.

[**Helsinki** (**Helsingfors**)—]**Oulu** (**Uleåborg**)—**Rovaniemi**—**Ivalo**—**Salmijärvi**—**Kolttaköngäs** (**Boris-Gleb**)—**Eismeerküste**—**Yläluostari** und zurück.

Ab **Helsingfors** wie Tour 1 oder 2 oder direkt per Bahn 10.55 oder 20.50.

An **Oulu** (**Uleåborg**) am folgenden Tage 6.30 oder 15.52 (II Kl. 191: —, III Kl. 128: —. Schlafplatz II Kl. 75: —, III Kl. 35: —.)

1. Ab **Oulu** (**Uleåborg**) mit Zug 6.50, an **Rovaniemi** 13.00. Umsteigen in **Kemi** (II Kl. 80: —, III Kl. 53: —).
2. Ab **Rovaniemi** nach **Ivalo** mit Postautomobil täglich 10.45.  
An **Ivalo** (295 km) täglich 22.15.
3. Ab **Ivalo** mit Postautomobil täglich 9.00. An **Salmijärvi** (452 km von **Rovaniemi**) 15.30.  
(**Rovaniemi**—**Salmijärvi** 225: —.)  
(Von **Rovaniemi** nach **Petsamo** ist auch ein regelmässiger Personautomobilverkehr geordnet: ab **Rovaniemi** täglich 7.00, an **Virtaniemi** 19.00, ab **Virtaniemi** am folgenden Tage 7.00, an **Salmijärvi** 10.00, an **Petsamo** (**Trifona**) 12.00. Preis: **Rovaniemi**—**Salmijärvi** 275: —, —**Yläluostari** 305: —, —**Trifona** 315: —.)
3. a) Ab **Salmijärvi** mit Postmotorboot werktags 16.00, an **Kolttaköngäs** (**Boris-Gleb**) 19.30 (50: —).

4. Von **Kolttaköngäs** mit Motorboot Dienstags und Sonnabends nach **Elvenes** (10:—). Weiter mit M/S »Juho Vesainen« vom 15/6 9.00 via **Kirkenes** nach **Petsamo** (**Trifona**), an 16.00 (50:—). (Mit Automobil, das von Kolttaköngäs per Telephon im voraus bestellt werden kann, direkt vom Dampfer zu dem Gasthaus des Touristenvereins in Yläluostari).
3. b) Ab **Salmijärvi** mit Postautomobil täglich 15.40, an **Yläluostari** ca. 17.30, an **Petsamo** 18.00 und an **Trifona** 19.00 (Rovaniemi—Yläluostari 250:—, — Trifona 260:—). [Von **Yläluostari** kann man auch mit Privatautomobil nach **Petsamo** (ca. 18 km) fahren.]
4. Ab **Petsamo** (**Trifona**) mit M/S »Juho Vesainen« vom 15/6 Montags und Freitags 9.00 (via **Kirkenes**), an **Elvenes** 19.40 (50:—). Weiter mit Motorboot nach **Kolttaköngäs** (10:—). [Von **Petsamo** (**Trifona**) kann man eine interessante Fahrt mit M/S »Juho Vesainen« nach **Vaitolahti** via **Heinäsaaret** machen. Ab **Petsamo** Mittwochs 9.00, Retour von **Vaitolahti** Donnerstags 8.00 (Preis 60:—).]

(In den Gasthäusern des Touristenvereins in Ivalo, Virtaniemi, Yläluostari, Trifona und Kolttaköngäs geniessen Mitglieder des Vereins 10 % Rabatt.)

### Retour:

5. a) Ab **Kolttaköngäs** (**Boris-Gleb**) mit Postmotorboot Sonntags, Dienstags, Mittwochs, Donnerstags, Freitags, Sonnabends 9.00, an **Salmijärvi** 12.30 (50:—).  
b) Mit Postautomobil von **Trifona** täglich 9.00, von **Petsamo** täglich 10.00, von **Yläluostari** 10.30, an **Salmijärvi** 12.20.  
Ab **Salmijärvi** mit Postautomobil täglich 12.30, an **Ivalo** 19.00.
6. Ab **Ivalo** mit Postautomobil täglich 7.00, an **Rovaniemi** 18.30.
7. Ab **Rovaniemi** mit Zug 5.20, an **Oulu** 12.49 (II Kl. 80:—, III Kl. 53:—).  
(Von **Petsamo** nach **Rovaniemi** ist auch ein regelmässiger Personautomobilverkehr geordnet: ab **Petsamo** (**Trifona**) täglich 14.00, ab **Salmijärvi** 16.00, an **Ivalo**

21.00. Ab Ivalo am folg. Tage 7.00, an Rovaniemi 16.00. Preise siehe vorher.)

Preis für die ganze Reise Oulu—Kolttaköngäs—Petsamo—Oulu II Kl. Bahn Fmk. 745:—, III Kl. Bahn 691:—.

### Retour via Norwegen:

Ab Kolttaköngäs mit Motorboot (jeden Tag) oder M/S »Juho Vesainen« von Elvenes Dienstags und Sonnabends 9.00 nach Kirkenes (eine Fahrt von 1 Stunde) (25:—).

Ab Kirkenes sechsmal in der Woche.

An Trondhjem am 5. Tage.

Weiter mit Zug nach Oslo.

### Tour 9.

Kirkenes—Kolttaköngäs (Boris-Gleb)—Salmijärvi—Ivalo—Rovaniemi—Oulu (Uleåborg)—Vaala—Kajaani—Kuopio—Savonlinna (Nyslott)—Punkaharju—Savonlinna—Imatra—Wiipuri (Wiborg)—Helsinki (Helsingfors).

Reisetag.

1. a) Ab Kirkenes vom 15/6 mit M/S »Juho Vesainen« Montags, Freitags 19.00, an Elvenes 19.40 (15:—). Weiter mit Motorboot nach Kolttaköngäs (Boris-Gleb) (10:—).
2. Ab Kolttaköngäs mit Postmotorboot Sonntags, Dienstags, Mittwochs, Donnerstags, Freitags, Sonnabends 9.00, an Salmijärvi 12.30 (50:—).
1. b) Ab Kirkenes vom 15/6 mit M/S »Juho Vesainen« Dienstags, Sonnabends 10.40, an Petsamo (Trifona) 16.00 (50:—). Von Petsamo weiter mit Automobil nach Yläluostari.
2. Ab Yläluostari mit Postautomobil täglich 10.30, an Salmijärvi 12.20.  
(Von Petsamo nach Rovaniemi ist auch ein regelmässiger Personautomobilverkehr geordnet, siehe Tour 8.)
2. Ab Salmijärvi mit Postautomobil täglich 12.30, an Ivalo 19.00.

3. Ab **Ivalo** mit Postautomobil täglich 7.00, an **Rovaniemi** 18.30. (Petsamo—Rovaniemi mit Postautomobil 260: —, Salmijärvi—Rovaniemi 225: —.)
4. Ab **Rovaniemi** mit Zug 5.20, an **Oulu (Uleåborg)** 12.49 (Umsteigen in Kemi). Ab **Oulu** mit Zug 17.25, an **Vaala** 20.20 (II Kl. 109: —, III Kl. 73: —).
5. Ab **Vaala** vom 10/6 Sonntags, Dienstags, Mittwochs, Freitags, Sonnabends 10.30 mit den Stromschnellenbooten des Touristenvereins, an **Muhos** ca. 17.00 (115: —, bei Vorzeigen der Mitgliedskarte des Touristenvereins 100: —). Ab **Muhos** mit Zug 18.36, an **Vaala** 20.20 (II Kl. 23: —, III Kl. 15: —).
6. Ab **Vaala** mit D. »Salo« vom 10/6 Sonntags, Dienstags, Mittwochs, Freitags, Sonnabends 3.15, an **Kajaani** 8.00 (I Kl. 50: —, II Kl. 40: —). Alternativ ab **Vaala** mit Autobus 5.30 oder 13.30, an **Kajaani** 9.30 oder 17.30 (40: —).  
Ab **Kajaani** mit Zug 12.32 oder 18.27, an **Kuopio** 17.23 oder 23.08 (II Kl. 63: —, III Kl. 42: —).
7. Ab **Kuopio** mit D. »Heinävesi« (via Heinävesi) täglich 14.00 oder mit D. »Leppävirta« (via Leppävirta) täglich 14.20, an **Savonlinna** (I Kl. 85: —, 70: —, II Kl. 55: —).
8. An **Savonlinna** 8.00. Ab **Savonlinna** mit D. »Punkaharju II« 13.00, an **Punkaharju** 15.15 (I Kl. 20: —, II Kl. 15: —).
- 9—10. Tag wie 3—4. Tag in Tour 6.  
Preis für die ganze Reise I Kl. Dampfer, II Kl. Eisenbahn 1.079: — einschl. Schlafplatz.  
Preis für die ganze Reise II Kl. Dampfer, III Kl. Eisenbahn 839: — einschl. Schlafplatz.

# FINNLAND-REISEHANDBUCH

herausgegeben vom  
Touristenverein in Finnland,  
ist der neueste und zuverlässigste  
Führer durch Finnland.

Preis Fmk. 45:—.

\*

Vorrätig bei allen grösseren  
Buchhandlungen und dem Touristen-  
verein, P.-Esplanaadikatu 21,  
Helsinki.



